

Er bestaat geen
eenduidig cijfer voor
woorden van
Nederlandse oorsprong
die in het Engels zijn
opgenomen

≈ 650 woorden als we
kijken naar een corpus
van ongeveer 20.000
hedendaagse Engelse
woorden (Oxford
Dictionary of English
Etymology) → ≈ 3,3% in
dit corpus.

1.500 woorden als we ons
baseren op het Oxford
English Dictionary (van
circa 1150 tot heden): dit
cijfer omvat ook
archaïsche/zeldzame
woorden.

Als algemeen percentage
geeft een grootschalig
lexicaal onderzoek ≈
1,07% van de woorden
van Nederlandse
oorsprong in het Engels
(afhankelijk van de
gebruikte telmethode).

Van Nederlands naar Engels

De 3 belangrijkste "golven":

• Late Middeleeuwen (14e-15e eeuw): handel en scheepvaart met Nederland → maritieme woordenschat (bijv. skipper, buoy). (oed.com)

• Renaissance / Nederlandse Gouden Eeuw (eind 16e-17e eeuw): maritieme kunst en macht → landscape, easel, yacht, sloop. (Wikipedia)

• Kolonisatie en Noord-Amerikaans Engels (17e-19e eeuw): Nederlands erfgoed in New York / Hudson Valley → cookie, boss, stoop, coleslaw, spook (vaak aangeduid als "Noord-Amerikaans"). (Merriam-Webster)